

# roskis

Tietoa jätehuollosta  
Länsi-Uudellamaalla



Information om avfalls-  
hanteringen i Västnyland

Rosk'n Roll Oy Ab & Länsi-Uudenmaan jätelautakunta/Västra Nylands avfallsnämnd

ASIAKASLEHTI | KUNDTIDNING

1/2009

## Kai Lehtinen

kunnioittaa  
luontoa  
s. 3

värdesätter  
naturen  
sid. 3



Jätteestä energiaa  
s. 6



Energi ur avfall  
sid. 6

Jäteasemat palvelevat  
s. 7



Sopstationerna betjänar  
sid. 7

Paristonkeräys loppui  
ekopisteillä s. 8



Returnera batterierna till butiken

Batteriinsamlingen slut  
vid ekopukterna sid. 8

## Mitä jätehuollon kuntayhtymä tulee tekemään?

Alueellinen jätehuoltoyhteistyö Länsi-Uudellamaalla on muuttamassa muotoaan. Kunnat ovat perustamassa liikelaitoskuntayhtymän, jonka peruspääomaksi kunnat sijoittavat osakkeensa Rosk'n Roll Oy Ab:ssa. Kuntayhtymästä tulee siis Rosk'n Rollin omistaja, ja yhtiö jatkaa tyttärenä. Uudelleenjärjestely on viivästynyt, koska Lohjan kaupunginvaltuuston tekemästä yksimielisestä päätöksestä on valitettu Helsingin hallinto-oikeuteen.

Hallinto-oikeus voi nopeimmillaan ratkaista asian maaliskuuhun, jolloin kuntayhtymä voisi aloittaa toimintansa aikaisintaan toukokuussa 2009. Valituksen taustalla on kärjistynyt vastakkainasettelu kuntien ja yksityisten jätehuoltotoimijoiden välillä. Tämä riita saa Suomessa mitä merkellisimpiä muotoja, ja valituksia satelee kuntien ja kuntien omistamien jätelaitosten päätöksistä. Ongelmaa ei voida ratkaista muulla tavoin kuin selkeyttämällä jätelakia. Jätelain kokonaisuudistuksen valmistelu on käynnissä.

Mitä uusi kuntayhtymä merkitsi tavalliselle kotitaloudelle? Eipä paljon mitään, sillä uudistus on lähinnä hallinnollinen. Sillä varmistetaan Rosk'n Rollin 100 prosentin kuntaomistus, johon ei ole päästy yrityksistä huolimatta. Yhtiön osakkeista on 0,38 % yksityisillä, ja tämä tekee yhtiön aseman kilpailuoikeudellisesti kiistanalaiseksi. Asiasta on tehty valitus markkina-oikeuteen, jonka päätöstä on odotettu jo yli vuoden. Jos kunnat ja Rosk'n Roll häviävät, yksityinen omistus on saatava pois, ja silloin kuntien omistuksen keskittäminen kuntayhtymälle on ainoa varma tie. Kuntayhtymästä tulee myös jätehuollon viranomaisena, ja se ottaa Länsi-Uudenmaan jätelautakunnan paikan. Lautakunta on toiminut hienosti, mutta sen heikkoutena

**Tavalliselle kotitaloudelle kuntayhtymään siirtyminen ei vaikuta juurikaan. Muutos on lähinnä hallinnollinen.**

on ollut se, että Lohja, Karjalohja ja Karkkila eivät ole siihen kuuluneet. Myös nämä kunnat ovat liittymässä kuntayhtymään. Lautakunnalta on myös puuttunut suora Rosk'n Rollin omistajapolitiittinen ohjaus, jonka kuntayhtymä nyt saa.

Ehkä tärkein seikka kuntayhtymän myötä on se, että kuntayhtymä yhdessä omistamansa yhtiön kanssa muodostavat vahvan parin, jonka avulla on helppo suunnistaa tulevaisuuteen. Jätehuollon uudistukset eivät jää tähän. Siirtyminen kaatopaikka-ajasta jätteen energianhyödyntämisaikaan ja yhteistyöhön pääkaupunkiseudun kanssa on iso muutos. Jo pitkään on pitänyt ajatella jätehuoltoa koko Etelä-Suomen mittakaavassa. Ja tähän olemme nyt valmiit, kiitos jätevoimalasopimuksen ja uuden hallintomallin.

(Kirjoitettu helmikuussa 2009)

Stig Lönnqvist, toimitusjohtaja



## Vad kommer samkommunen för avfallshandtering att göra?

Det regionala avfallshandterings-samarbetet i Västnyland byter form. Kommunerna är i gång med att grunda en affärsverkskommun, till vars grundkapital kommunerna lägger sina aktier i Rosk'n Roll Oy Ab. Samkommunen blir alltså Rosk'n Rolls ägare och bolaget fortsätter som dotter. Omorganiseringen har fördröjts på grund av ett besvär till Helsingfors förvaltningsdomstol över Lojo stadsfullmäktiges enhälliga beslut.

Förvaltningsdomstolen kan som snabbast avgöra frågan i mars-april, och då kunde samkommunen starta sin verksamhet tidigast i maj 2009. Den allt skarpade antagonismen mellan kommunerna och privata aktörer i avfallsbranchen står som bakgrund till besväret. Denna konflikt tar sig i vårt land de mest märkvärdiga uttryck, och besvär följer på besvär angående kommunernas och de kommunägda avfallsanläggningarnas beslut. Problemet kan inte lösas med mindre än att avfallslagen preciseras. En totalreform av avfallslagen bereds som bäst.

Vad kommer den nya samkommunen att betyda för de vanliga hushållen? Just ingenting, för omorganiseringen är närmast byråkratisk. Genom den försäkras vi oss om att Rosk'n Roll är ett till hundra procent kommunägt bolag, något vi inte tidigare har lyckats åstadkomma trots idoga försök. Av bolagets aktier ägs 0,38 procent av privata, och det gör att bolagets ställning är konkurrensrättsligt kontroversiell. Ett besvär har riktats till marknadsdomstolen och vi har inväntat beslutet i över ett års tid. Om kommunerna och Rosk'n Roll förlorar måste vi få bort

**Samkommunen medför inga större ändringar för det vanliga hushållet. Omorganiseringen är närmast byråkratisk.**

det privata ägandet och då är den enda säkra metoden att kommunerna koncentrerar sitt ägande i en samkommun. Samkommunen blir också avfallshandteringsmyndighetsorgan och ersätter därmed Västra Nylands avfallsnämnd. Nämnden har verkat väl, men dess svaghet har varit att Lojo, Karislojo och Högfors inte har varit företrädda i den. Också dessa kommuner är på väg in i samkommunen. Nämnden har också saknat en direkt ägarpolitisk styrning av Rosk'n Roll, något som den nya samkommunen däremot kommer att ha.

Den kanske viktigaste biten i och med samkommunen blir att samkommunen tillsammans med det bolag den äger bildar ett starkt par, med goda förutsättningar att orientera sig i framtiden. Reformerna inom avfallshandteringen stannar inte vid detta. Det är också en stor förändring att övergå från att dumpa avfall på soppippen till att börja utvinna energi ur avfallet, här i samarbete med huvudstadsregionen. Redan länge borde vi ha kunnat se på vår avfallshandtering som en fråga för hela södra Finland. Det är vi nu beredda att göra, tack vare avfallskraftverksavtalet och den nya förvaltningsmodellen.

(Skrivet i februari 2009)

Stig Lönnqvist, verkställande direktör

## Kysymyksiä jäteasiamiehelle

Jäteasiamies Satu Ojala vastaa asiakkaiden esittämiin kysymyksiin.

**Miksi jätemaksut pitää maksaa myös mökillä vaikka vakituksessa asunnossa jätehuolto on järjestetty?**

- Kunnan on ylläpidettävä jätehuoltopalveluja kaikille alueensa vapaa-ajan kiinteistöille. Palvelusta peritään vuosittain maksu kaikilta, joille palvelu tarjotaan sen käytöstä riippumatta. Mökin omistajan kotipaikka ei vaikuta maksuvelvollisuuteen.

**Kenellä on oikeus käyttää jättepisteitä? Miten jättepisteitä käytetään?**

- Jättepisteitä voivat käyttää ne haja-asutusalueen kiinteistöt, joilla ei ole kiinteistökohtaista jäteastiaa tai naapurin kanssa yhteisjäteastiaa. Jättepisteen käytöstä on maksettava vuosimaksu. Jättepisteelle saa tuoda ainoastaan päivittäisen talousjätteen. Jättepisteelle ei saa tuoda jättesäkkeitä, suuria määriä jätteitä esimerkiksi siivouksen jäljiltä, sillä silloin ei jättepisteelle jää tilavuutta muiden käyttäjien kotitalousjätteelle. Ekomaksu ei oikeuta jättepisteen käyttöön.

Suuret määrät jätettä tulee aina viedä suoraan jäteasemalle. Jätettä ei saa koskaan jättää jättepisteen ulkopuolelle. Jäteauto ei ota ulkopuolelle jätettyjä romuja kyytiinsä, vaan niitä joudutaan erikseen hakemaan ja siivoamaan. Tämä voi nostaa vuosimaksujen tasoa. Valitettavan tavallinen näky jättepisteillä on jääkaappi, televisio tai mikroaaltouuni, jota ei ole viihsittetty tai ymmärretty viedä jäteasemalle saakka, jossa se olisi otettu sähkö- ja elektroniikkaromuna maksettua vastaan.



**Miksi sain väärinkäyttömaksun kun jätin jääkaappin jättepisteeseen, eikä sen vieminen pitänyt olla maksutonta?**

- Sähkö- ja elektroniikkaromu otetaan vastaan maksutta vain jäteasemilla. Länsi-Uudellamaalla toimii yhteensä yhdeksän jäteasemaa, joiden yhteystiedot ovat saatavilla Rosk'n Roll Oy Ab:lta, esimerkiksi Roskislehdestä. Väärinkäyttäjiltä peritään maksu, jolla pyritään kattamaan edes osa kuluista, joita väärinkäyttö aiheuttaa.

**Mikä sitten on ekopiste, mitä sinne voi viedä?**

- Ekopisteet sen sijaan ovat kaikkien kuntalaisten käytössä, huolimatta siitä miten sekajätteenkeräys on järjestetty. Ekopisteillä kerätään kierrätettäviä hyötyjätteitä kuten pienmetallia, lasia, paperia ja kartonkia. Ekopisteitä ylläpidetään kaikkien asuin- ja vapaa-ajan kiinteistöjen maksaman ekomaksun avulla.

## Frågor till avfallsombudet

Avfallsombudet Satu Ojala svarar på kundernas frågor.

**Varför måste man betala avfallsavgift också för stugan fastän man har avfallshandtering vid sin fasta bostad?**

- Kommunen måste upprätthålla avfallshandteringstjänster för alla fritidsfastigheter inom sitt område. För servicen uppårs årligen en avgift av alla som får denna service, oberoende av användningen. Stugägarens hemort påverkar inte skyldigheten att betala.

**Vem har rätt att använda sopterminalerna? Hur används sopterminalerna?**

- Sopterminalerna får användas av fastigheter i glesbygden som inte har ett sopkärl vid den egna fastigheten eller gemensamt med grannen. För att få använda sopterminalen betalar man en årsavgift. Till sopterminalen får endast det dagliga hushållsavfallet hämtas. Man får inte hämta sopsäckar med stora mängder avfall efter exempelvis en städning, för då blir det inte rum kvar för de övriga användarnas hushållsavfall. Ekoavgiften ger inte hushållet rätt att använda sopterminalerna.

Stora mängder avfall skall alltid föras direkt till sopstationen. Avfall får aldrig lämnas utanför insamlingskärlen. Sopbilen tar inte med avfall som har dumpats utanför kärlen, utan de måste särskilt hämtas upp och stä-

das undan. Detta kan höja årsavgiftens nivå. Tyvärr är kylskåp, televisioner eller mikroavfallsugnar en vanlig syn vid sopterminalerna. Den som har dumpat dem där har inte besvärat sig med eller ens förstått att föra avfallet ända till sopstationen, där det skulle ha mottagits avgiftsfritt som el- och elektronikskrot.

**Varför fick jag en missbruksavgift då jag lämnade mitt kylskåp vid sopterminalen? Skulle inte sådant avfall vara avgiftsfritt?**

- El- och elektronikskrot tas avgiftsfritt emot bara på sopstationerna. I Västnyland finns det inalles nio sopstationer. Kontaktuppgifterna får man av Rosk'n Roll Oy Ab, exempelvis i tidningen Roskis. De som använder systemet fel döms att betala en avgift, som skall täcka åtminstone en del av de utgifter missbruket förorsakar.

**Vad är en ekopunkt? Vad får man föra dit?**

- Ekopunkterna står till alla kommuninvånarens förfogande, oberoende av hur blandavfallstransporterna är organiserade. Vid ekopunkterna tar man emot återvinningsbart avfall, såsom smämetall, glas, papper och kartong. Ekopunkterna upprätthålls med hjälp av den ekoavgift som alla bostads- och fritidsfastigheter betalar.



Julkaisijat: **Rosk'n Roll Oy Ab**, Munkkaanmäki/Munkabacken 51, 08500 Lohja/Lojo p./t. 020 155 8330, [www.rosknroll.fi](http://www.rosknroll.fi) ja/och **Länsi-Uudenmaan jätelautakunta/Västra Nylands avfallsnämnd**, Munkkaanmäki/Munkabacken 51, 08500 Lohja/Lojo, p./t. 020 690 145  
Toimitus/Redaktion: Anne Erntsen, Paula Hyvärinen, Stig Lönnqvist, Satu Ojala, Thomas Söderström • Taitto/Ombrättning: Mainostoimisto Visuviestintä Oy, Taina Ståhl • Valokuvat/Fotografier: Rosk'n Roll Oy Ab:n kuva-arkisto, ellei toisin mainita/bildarkiv, om inte annat nämns  
• Rolle-piirroset/Rolle-teckningar: Tuija Tamminen • Paino/Tryckeri: Sanomapaino Oy, 2009



Länsi-Uudenmaan jätelautakunta  
Västra Nylands avfallsnämnd

## Luonnonvoima Kai Lehtinen

Muun muassa Raid- ja Mosku-hahmoista tunnettu näyttelijä ja ohjaaja Kai Lehtinen elää perheineen luonnonrauhassa Karjalohjalla. WWF:n luontolähettiläänä hän kertoo koululaisille metsästä ja omasta elämästään, toimii esimerkkinä opettamisen sijaan.

Taloon Lehtinen laajensi pitkäjänteisesti: kun halusi hirttä, meni metsään ja opetteli veistämään ne. Hirret kuivuivat tapulissa kaksi vuotta ja pääsivät sitten talon jatkoksi. Laudoituksen punamulta on kestänyt vuosia. Nyt pihaan nousee sauna vanhoista hirsistä. Kätevä mies kertoo, että moottorisahaan käy hyvin myös rypsiöljy.

- Tuossa joessa lapset uivat ja uittavat hevosia, ei sinne voi päästää myrkkijä, viittaa kahden järven välissä asuva Kai Lehtinen. Lehtisille hankitaan tavaraa harkittuun tarpeeseen. Harkintakykyään käyttävät myös lapset antaessaan toisilleen lahjaksi luontoretkeä – eväät otetaan mukaan, totta kai.

### Ehtaa luonnonainetta

Lehtisillä kompostoidaan niin hevosen lanta kuin ihmisulosteetkin. Kasvimaat tuottaa mukavat punajuuret ja porkkanat lantakompostin voimin. Tuhohyönteiset pysyvät kurissa perinteisellä mäntysuopaliuksella ja perheen viisi kissaa pyytävät hiiret, joten myrkkijä ei tarvita.

- Puhdasta vettä on turha sotkea paskaan, Lehtinen hörähtää. Kompostoiva käymälä tuottaa hyvää kukkamultaa ja säästää rahaa, kun vältetään kokonaan ns. mustilta jätevesiltä ja niiden kuljetus- ja käsittelykuluilta. Ihmisjätöksiä ei voi kompostoituneinakaan antaa ravintokasveille: ravintoketjun viimeisen lenkin, ihmisen, läpi kulkee liikaa raskasmetalleja. Raskasmetalleja on tavallisissa paristoissa, akuissa, elohopeakuumemittareissa, maaleissa, lannoitteissa ja kyllästetyssä puussa,

jotka ovat kaikki ongelmajätteitä. Monille myrkyille on ympäristömyönteinen vaihtoehto.

- ”Ongelmajäte” on hölmö sana. On vain jätteitä ja eri tavat pitää ne pois luonnosta, ei siinä mitään ongelmaa ole, tuumaa Lehtinen. Käytetyt moottoriöljyt hän vie Rosk’n Rollin ongelmajätekaappiin huoltoasemalle.

Lehtisen perheen elämäntapa vakuuttaa. Ihmisestä on myönteiseksi luonnonvoimaksi. PH

**”Lapset uivat joessa, ei sinne voi päästää myrkkijä.”**

## Naturkraften Kai Lehtinen

Skådespelaren och regissören Kai Lehtinen, känd bl.a. som filmgestalterna Raid och Mosku, lever tillsammans med sin familj i naturens sköte i Karislojo. Som naturambassadör för WWF berättar han för skolbarn om skogen och om sitt eget liv, han fungerar som förebild mer än han lär.

Lehtinen byggde ut sitt hus med tålmod: när han ville ha stock gick han ut i skogen och lärde sig bila stock. Stockarna torkade i stapel i två år och lades först därefter varv på varv för att förlänga huset. Brädfodringens rödmylla har hållit i årtal. Som bäst reser han en bastu av gamla stockar. Denna händer man berättar att motorsågen går bra också på rypsolja.

- Där i ån brukar barnen simma och bada hästarna, inte kan man ju låta några gifter komma ner i ån, förklarar Kai Lehtinen, som bor mellan två sjöar. Lehtinens skaffar sig saker bara vid behov och efter noggrant övervägande. Också barnen använder sitt omdöme då de ger varandra utfärder i naturen som gåva – de har egen vägkost med, naturligtvis.

### Äkta naturmaterial

Hos Lehtinens komposteras såväl hästspilling som människoavföring. Trädgårdsplan-

det producerar fina rödbetor och morötter tack vare gödselkomposten. Skadeinsekterna håller Lehtinens på avstånd med traditionell tallsåpsblandning och familjens fem katter jagar möss och sorkar. Här behövs inga gifter.

**”Barnen simmar ju i ån, här kan man inte släppa ut några gifter.”**

- Det är helt onödigt att blanda rent vatten med skiten, påpekar Lehtinen.

Familjens komposterande dass producerar god blommylla och sparar pengar eftersom det inte uppstår något s.k. svart avloppsvatten som skall transporteras och hanteras. Men inte ens komposterad kan människoavföring omvandlas till gödsel för nyttoväxter: genom näringskedjans sista länk, människan, går det alltför mycket tungmetaller. Tungmetaller förekommer i batterier, ackumulatörer, kvicksilvertermometrar, målfärg, gödsel och impregnerat trä. Därför klassificeras de här som problemavfall. Det finns miljövänliga alternativ till många gifter.



- Problemafäll är ett dumt ord. Det finns bara avfall och olika metoder att hålla det borta från naturen, det är väl inget större problem, funderar Lehtinen. Han för gammal motorolja till Rosk’n Rolls problemavfallsskåp på bensinstationen.

Familjen Lehtinens liv övertygar. Människan kan också vara en positiv naturkraft. PH

Luontokappaleet viihtyvät Lehtisillä: on vuohi, hevosia ja eriluonteisia kissoja.

Naturens varelser trivs hos Lehtinens: här finns en get, hästar och katter med varierande lynne.

## Maalipurkkeja perunamaassa?

Rosk’n Roll on mukana valtakunnallisessa kampanjassa ongelmajätteidien turvallisen käsittelyn puolesta. Ihmiselle ja ympäristölle vaarallisia aineita on joka kodissa. Lähellä olevia riskejä ei välttämättä huomaa, eikä tule toimittaneeksi myrkkijä keräykseen. Takavuosina purkit ja kanisterit saatettiin kaivaa maahan pois silmistä. Kunnallisten jätelaitosten rahoittamassa maanoskampanjassa luotetaan huomoin voimaan. Tv:ssä pyörii useammalla kanavalla mainospätkä ongelmajätetöilailusta huhtikuusta lähtien. PH

**Ongelmajätteet kotoa ja mökiltä maksutta jäteasemalle, vastaanottoaikaan tai Joonas-autoon: [www.rosknroll.fi](http://www.rosknroll.fi). Lisää tietoa neuvonnasta p. 020 690 155.**

## Målfärgsburkar i potatislandet?

Rosk’n Roll är med i en riksomfattande kampanj för trygg hantering av problemavfall. Det finns ämnen i varje hem som är skadliga för människor och miljö. Man lägger inte nödvändigtvis märke till de risker som finns i ens närhet, och kommer sig inte för att föra bort gifterna till insamlingen. För inte länge sedan kanske man grävde ner burkar och kanister i jorden, för att de inte skulle ligga och skräpa på gården. I reklamkampanjen som bekostas av de kommunala avfallsanläggningarna förlitar man sig på humorns makt. På flera av TV-kanalerna visas en rolig reklamsnutt om problemavfall från och med april månad. PH

**Problemavfall från hem och stuga avgiftsfritt till sopstationen, motagningsplatsen eller bilen Jonas: [www.rosknroll.fi](http://www.rosknroll.fi). Mera information från rådgivningen tfn 020 690 155.**



Vie kodin ongelmajätteet keräykseen **EIKÄ MAKSA MITÄÄN!**

Lämna hemmets problemavfall till insamling **DET KOSTAR INGENTING!**



Ongelmajätteet tunnustat pakkauksessa olevista vaamerkeistä. Jos säilyttämiseen käytetään muuta kuin alkuperäispakkausta, sisältö pitää merkitä pakkaukseen. Merkitsemättömät ongelmajätteet aiheuttavat turhia riskejä ja vaaratilanteita.

Problemavfall kännetecknas av en farsymbol på förpackningen. Om annat än originalförpackningar används vid förvaringen, skall innehållet märkas väl på förpackningen. Omärkt problemavfall orsakar onödiga risker och farsituationer.



# JOONAS & ROMULUS

## KEVÄT- JA KESÄKIERROS VÄR- OCH SOMMARTUREN



**14.4.2009 TISDAG/TIISTAI**  
**RASEBORG/RAASEPORI Ekenäs/Tammisaari**

16.30-16.45	Snappertuna	brandstationen/Gamla kustvägen 658 paloasema/Vanha rannikkotie 658
17.15-17.45	Ekenäs Tammisaari	marknadsplanen/ Flemingsgatan markkinapaikka/Fleminginkatu
18.00-18.30	Trollböle	Vesterby kiosk/Stamvägen-Trollbölevägen
18.45-19.00	Österby	Vesterbyn kiosk/Kantatie-Trollbölentie föreningsgården/Österbyvägen 51 seurantalo/Österbyntie 51

**15.4.2009 ONSDAG/KESKIVIIKKO**  
**RASEBORG/RAASEPORI Ekenäs/Tammisaari**

15.30-16.00	Prästkulla	föreningsgården/Nitlaxvägen 12 seurojentalo/Nitlaxintie 12
16.45-17.15	Bromarv	sommartorget/Vättlaxvägen-Lillnäsvägen kesätori/Vättlaxintie-Lillnäsintie
17.45-18.15	Tenala/Tenholta	f.d. servicestationen/ Gamlavägen-Östra Ringvägen ent. huoltoasema/ Vanhatie-Itäinen Rengastie
18.45-19.00	Hulta	Fylgia uf-huset/Trollshovdälvägen 29 Fylgia, ns-talo/Trollshovdantie 29

**16.4.2009 TORSTAI/TORS DAG**  
**HANKO/HANGO**

16.15-16.45	Kaupunki Staden	Kappelisatama/ Kappelisatamantie Kapellhamnen/Kapellhamnsvägen
17.00-17.30	Kaupunki Staden	vanha keksitehdas/ Santalantie 2 gamla kexfabriken/Sandövägen 2
18.00-18.30	Täktom	koulu/Täktomintie 432 skolan/Täktomvägen 432
19.00-19.30	Lappohja Lappvik	Spar-kauppa/ Satamatie 79 Spar-butiken/Hamnvägen 79

**20.4.2009 MÄNDAG/MAANANTAI**  
**INGÅ/INKOO**

16.45-17.15	Degerby	kiosken/Degerbyvägen kiosk/Degerbyntie
17.45-18.15	Ingå kby Inkoo kk	småbåtshamnen/ Strandvägen pienvenesatama/Rantatie
18.45-19.00	Fagervik	caféet/Fagerviksvägen kahvila/Fagervikintie

**21.4.2009 TISDAG /TIISTAI**  
**RASEBORG/RAASEPORI Pojo/Pohja**

16.30-16.45	Billnäs Pinjainen	KELMUS gård/Bruksvägen 10 KELMUN piha/Ruukintie 10
17.15-17.45	Pohja kby Pohja kk	torget/centrumpromenaden tori/Keskusraitti
18.15-18.45	Fiskars/Fiskari	torget/tori
19.15-19.30	Skarpkulla	muséet/museo Skarpkulla

**22.4.2009 ONSDAG/KESKIVIIKKO**  
**RASEBORG/RAASEPORI Karis/Karjaa**

15.30-16.00	Backgränd Seppälä	Backgrändsvägen 660 Backgrändintie 660
16.30-17.15	Svartå Mustio	stadens depå/Lindersvägen-Järnvägen kaupungin varikko/Linderintien ja rautatien risteys
17.45-18.00	Grundsjö Kaunislahti	ekopunkten/ Grundsövägen 99 ekopiste/Kaunislahdentie 99
18.30-19.00	Lövulla	kiosken/Dönsbyvägen kiosk/Dönsbyntie
19.15-19.30	Bäljars	besiktungsstationen/Ekenäsvägen 55 katsastusasema/Tammisaarentie 55

**23.4.2009 TORSTAI/TORS DAG**  
**SIUNTIO/SJUNDEÅ**

16.00-16.15	Niemenkylä	Björknäsin seurantalo/Niemenkyläntie 922
17.00-17.30	Näsby Borgvik	Björknäs föreningshus/Näsbyvägen 922 seurantalo/Itäinen Kuninkaantie 148 föreningshuset/Östra kungsvägen 148
18.00-18.30	Siuntio as Sjundeå st	ekopiste/ Flemingintie-Åke Tottintie ekopunkt/Flemingsvägen-Åke Tottsvägen
19.00-19.15	Lappers	Västanlid seurantalo/ Bäcksintie Västanlid föreningshus/Bäcksvägen

**27.4.2009 MAANANTAI/MÄNDAG**  
**NUMMI-PUSULA**

15.00-15.30	Kärkölä	kylätalo/byahuset, Kärköläntie 1387
16.00-16.30	Ikкала	Ik kalan koulu/Ikkala skola, Koulutie 10
17.15-17.45	Leppäkorpi	työväentalo/folkets hus, Leppäkorventie 1022
18.15-18.30	Nummi	kunnantalo/kommunhuset, Siipontie 1
19.00-19.30	Koisjärvi	koulu/skolan, Retlahdentie 15
19.50-20.05	Saukkola	Esso, Sammatintie 1

**28.4.2009 TIISTAI/TIS DAG**  
**LOHJA/LOJO**

15.45-16.15	Lohjansaari Lojoön	Paavolan seurojentalo/ Pietiläntie Paavola föreningshus ruotsinkielinen ala-aste/ Petter Forsströmmintie 1
16.45-17.15	Virkkala Virkby	svenska lågstadiet/ Petter Forsströmsvägen 1 Citymarket (ent./f.d. Shell)
17.30-18.00	Ojamo	Ojamonharjuntie/Ojamoäsvägen kenttä Lemminkäistä vastapäätä
18.15-18.45	Keskilohja	fältet mitt emot Lemminkäinen Puistokatu n. 24/Parkgatan ca 24
19.00-19.30	Lohja as Lojo st	Linderin koulu/ Mäntynummenkuja 5 Linder skola/Tallåstränd 5
19.45-20.00	Lieviö Skräddarskog	seurantalo/Muijalantie föreningshuset/Muijalavägen

**29.4.2009 KESKIVIIKKO/ONSDAG**  
**KARJALOHJA - LOHJA / KARISLOJO - LOJO**

16.15-16.45	Karjalohja Karislojo	S-Market Hakosenkuja 2
17.15-17.45	Sammatti	ent. huoltoasema/Lönnrotintie 49 f.d. servicestatione
18.15-18.30	Karstu	koulu/Karstuntie 1145 skolan/Karstuvägen 1145
19.00-19.15	Routio	Roution koulu/Havumetsäntie 4 Routio skola/Barrskogsvägen 4
19.30-19.45	Lohja Lojo	ekopiste/Aurlahti ekopunkten/Aurlax

**4.5.2009 MAANANTAI/MÄNDAG**  
**KARKKILA - VIHTI / HÖGFORS - VICTIS**

16.15-16.30	Karkkila/Högfors	tori/torget, Tammelantie
16.45-17.00	Ahmoo	koulu/skolan, Maikkalantie 51
17.15-17.30	Haavisto	paloasema/brandstationen Vihtijärventie 647
18.00-18.30	Vihtijärvi	koulu/skolan, Kouluntie 41
19.00-19.15	Haimoo	koulu/skolan, Haimoontie 378

**5.5.2009 TIISTAI/TIS DAG**  
**VIHTI/VICTIS**

16.00-16.15	Olkkala	koulu/skolan, Koulurinne 2
16.45-17.00	Vanjärvi	koulu/skolan, Haagantie 15
17.30-17.45	Jokikunta	koulu/skolan, Vanjoentie 29
18.15-18.45	Vihdin kk Vichtis kby	linja-autoasema, Helsingintie busstationen
19.15-19.30	Hiidenranta	Hiidenrannan koulu ja päiväkot, Tiesmäenkuja 6 Hiidenranta skola och daghem

**6.5.2009 KESKIVIIKKO/ONSDAG**  
**VIHTI/VICTIS**

16.15-16.30	Otalampi	Ruskopirtti, Porintie 661
16.45-17.15	Siippoo	Neste, Vanha Porintie 1371
17.45-18.00	Ojakkala	Auto-Nyholm, Lahdentie
18.15-18.45	Tervalampi	koulu/skolan, Tervalamentie 408
19.00-19.15	Huhmarnummi	Huhmarnummen koulu, Pihtisillantie 109 Huhmarnummi skola
19.30-19.45	Nummela	ABC, Asemantie

**6.7.2009 MAANANTAI/MÄNDAG**  
**HANKO/HANGO**

17.00-17.30	Hanko Hangö	Hangonkylän satama/Tiilitehtaantie Hangöby hamn/Tegelbruksvägen
17.45-18.00	Hanko Hangö	Kappelisatama/Kappelisatamantie Kapellhamnen/Kapellhamnsvägen

**7.7.2009 TISDAG/TIISTAI**  
**RASEBORG/RAASEPORI Ekenäs/Tammisaari**

16.45-17.15	Sommarö	sommartorget/Sommarövägen kesätori/Sommaröntie
17.30-18.00	Baggö	hamnen/Baggövägen satama/Baggöntie
18.45-19.00	Gammelboda	f.d. stocklastnings-platsen/Baggövägen-Båssbölevägen ent. tukkien lastauspaikka/Baggöntie-Båssbölentie

**8.7.2009 ONSDAG/KESKIVIIKKO**  
**RASEBORG/RAASEPORI Ekenäs/Tammisaari**

17.00-17.30	Sandnäsudd	P-platsen/Sandnäsuddvägen 372 P-paikka/Sandnäsuddintie 372
18.00-18.30	Box	butiken/Boxvägen, kauppa/Boxintie
19.15-19.30	Höfnäs	bryggan/Höfnäsvägen laituri/Höfnäsintie

**9.7.2009 TORSDAG/TORSTAI**  
**RASEBORG/RAASEPORI Ekenäs/Tammisaari**

16.15-16.45	Vättlax	Vättlaxvägen-Brinkbackavägen Vättlaxintie-Brinkbackantie
17.15-17.45	Bromarv	sommartorget/Vättlaxvägen-Lillnäsvägen kesätori/Vättlaxintie-Lillnäsintie
18.30-19.00	Tenala kby Tenholta kk	f.d. servicestationen/Gamlavägen-Östra Ringvägen ent. huoltoasema/Vanhatie-Itäinen Rengastie

**13.7.2009 MAANANTAI/MÄNDAG**  
**RASEBORG Pojo - KARISLOJO**  
**RAASEPORI Pohja - KARJALOHJA**

17.00-17.30	Pohja Pojo	tori/ Keskusraitti torget/Centrumpromenaden
18.00-18.15	Ansku Antskog	ent. tori/ Harabackantie-Antskogintie f.d. torget/Harabackavägen-Antskogvägen
18.45-19.00	Karjalohja Karislojo	Finngulf Yachts, Teollisuustie 23
19.15-19.30	Mustio	kaupungin varikko/Linderintien ja rautatien rist.
	Svartå	stadens depå/Lindersvägen-Järnvägen

**14.7.2009 TISDAG/TIISTAI**  
**INGÅ/INKOO**

16.30-17.00	kyrkoby kirkonkylä	småbåtshamnen/Strandvägen pienvenesatama/Rantatie
17.30-17.45	Fagervik	caféet/Fagerviksvägen-Fagervik skolväg kahvila/Fagervikintie-Fagervikin koulutie
18.15-18.30	Orslandet	butiken/Valhallavägen 21 kauppa/Valhallantie 21

**15.7.2009 KESKIVIIKKO/ONSDAG**  
**KARKKILA - NUMMI-PUSULA - LOHJA**  
**HÖGFORS - NUMMI-PUSULA - LOJO**

15.45-16.00	Karkkila Högfors	Kovel, Riimalantie
16.30-16.45	Kärkölä	Kärkölä kylätalo, Kärköläntie 1387 Kärkölä byahus
17.15-17.45	Nummi-Pusula	Karisjärven ent. koulu, Ahonpääntie 10 Karisjärvi f.d. skola
18.30-18.45	Hiidenniemi	P-paikka/Valtatie 1 varressa P-platsen/Invid Riksväg 1

**16.7.2009 TORSTAI/TORS DAG**  
**KARJALOHJA - LOHJA/KARISLOJO - LOJO**

15.30-16.00	Karjalohja Karislojo	koulu, Koulukuja 10 skolan
16.30-17.00	Sammatti	ent. huoltoasema, Lönnrotintie 49 f.d. servicestationen
17.30-18.00	Hormajärvi	Hiiden koulu/Karstuntie 354 skola/Karstuvägen 354
18.15-18.30	Lohja Lojo	Aurlahti/Rantapuisto Aurlax/Strandparken
19.15-19.30	Lohjansaari Lojoön	Paavolan seurojentalo/Pietiläntie Paavola föreningshus

**20.7.2009 MAANANTAI/MÄNDAG**  
**VIHTI/VICTIS**

16.45-17.15	Vihtijärvi	koulun piha/skolans gård, Kouluntie 41
17.45-18.00	Vihti kk Vichtis kby	linja-autoasema, Helsingintie busstationen

fiksu tuottaa vähemmän jätettä  
smart med mindre avfall



NEUVONTA PUH. 020 690 155  
RÄDGIVNING TFN

## LAJITTELUOHJEET

### Näin Joonas- ja Romulus-palvelu toimii

- keräys on maksuton kotitalouksille.
- yritysten ongelmajätteitä otetaan vastaan jäteasemilla, tiedustele jäteasemien hinnastoja. Katso osoitteet ja aukioajat takakannesta.
- mitään jätettä ei saa jättää keräyspaikalle etukäteen.

Kiitos,  
kun noudatat  
ohjeitamme  
– tervetuloa  
autoille!

Tack för  
att du följer  
anvisningarna  
– välkommen till  
insamlings-  
bilarna !

## SORTERINGSANVISNINGAR

### Så här fungerar Jonas- och Romulus-servicen

- insamlingen är avgiftsfri för hemmushållen.
- företagens problemavfall tas emot på sopstationerna, hör dig för om sopstationernas prislistor. se adresser och öppettider på sista sidan.
- inget avfall får lämnas på insamlingsplatserna i förväg.

### JOONAS-autoon voi jokainen asiakas kerralla tuoda

korkeintaan 50 litraa ongelmajätteitä tai vastaavan määrän kodin ongelmajätettä kuten:

- jäteöljyt, öljynsuodattimet ja muut öljyiset jätteet
- maalit, liimat, lakat ja puunsuojakemikaalit
- liuottimet, kuten tärpätti
- jäähdytin- ja jarrunesteet
- lääkkeet ja elohopeakuumemittarit
- akut
- torjunta-aineet, rotanmyrkyt, kasvinsuojeluaineet
- valokuvauskemikaalit

ongelmajäteauto  
**JONAS**  
problemavfallsbil

### Till insamlingsbilen JONAS kan varje kund hämta

högst 50 liter problemavfall eller motsvarande mängd problemavfall som kommer från hemmushållet såsom:

- spillolja, oljefilter och annat oljigt avfall
- målfärger, lim, lack och impregneringsmedel
- lösningsmedel, såsom terpentin
- kylar- och bromsvätskor
- mediciner och kvicksilvertermometrar
- ackumulatorer
- bekämpningsmedel, t.ex. råttgift och växtskyddsmedel
- fotograferingskemikalier

### ROMULUS-autoon voi jokainen asiakas tuoda

korkeintaan henkilöauton peräkäräyllisen metallijätettä kuten:

- autonosat, metalliputket, peltipalat, metalliset sadevesikourut
- polkupyörät
- metalliset maali- ja liuotinastiat yksittäin, kuivina, tyhjinä ja avonaisina, metallikannet voi tuoda erillään astiasta.
- kiukaat (ilman kiviä)
- muut metalliesineet

metalliromun keräysauto  
**ROMULUS**  
bilen samlar in metallskrot

### Till insamlingsbilen ROMULUS kan varje kund hämta

högst ett bilsläpvagnslass med metallskrot såsom:

- bildelar, metallrör, plåtbitar, stuprännor av metall
- cyklar
- målfärgs- och lösningsmedelsburkar av metall som är tomma, torra och öppna. Locken av metall kan hämtas skilt från burkarna.
- bastuugnar (utan stenar)
- andra metallföremål

### Muista aina ongelmajätteitä käsiteltäessä

- älä koskaan sekoita ongelmajätteitä keskenään äläkä laita ongelmajätteitä muiden jätteiden sekaan
- tuo ongelmajätteesi keräykseen mieluiten alkuperäispakkauksessa tai -astiassa tai merkitse astian sisältö selvästi
- käytä ehjiä astioita tai pakkauksia, sulje korkit ja kannet tiiviisti
- sulje rikkoontuneet elohopealämpömittarit koteloihin
- luovuta ongelmajätteesi aina suoraan henkilökunnalle



**Kodin elektroniikka-romun vieminen jäteasemille on maksutonta!**



### Kom alltid ihåg när du handskas med problemavfall

- blanda inte olika typer av problemavfall sinsemellan och sätt aldrig problemavfall tillsammans med övrigt avfall
- hämta helst ditt problemavfall till insamlingen i originalförpackning eller -kärl eller märk väl på förpackningen vad den innehåller
- använd kärl eller förpackningar som är hela och i gott skick, tillslut korkar och lock väl
- sätt trasiga kvicksilvertermometrar i fodralet
- överlåt alltid avfallet direkt till personalen

**Det är avgiftsfritt att föra hemmets elektronikskrot till sopstationen!**



## Jätteestä energiaa: Roskapussista lämpöä ja sähköä

Roskikseen heitettävä sekajäte on puun veroista polttoainetta. Raaseporin sekajätteistä tehdään energiaa jo nyt. Muutaman vuoden kuluttua kaikki Länsi-Uudenmaan sekajätteet toimitetaan jätevoimalaan Vantaalle. Jätteiden kierrätys ja poltto vähentävät ilmastomuutosta aiheuttavia kaatopaikka-kaasuja.

Kaatopaikalle viemisen sijaan sekajäte kannattaa hyödyntää energiana. Näin toimitaan muissa Pohjoismaissa ja Euroopassa, joissa myös kierrätetään Suomea enemmän. Suomen ympäristökeskus SYKE:n, Helsingin yliopiston, Åbo Akademin, Tampereen

teknillisen yliopiston ja Teknillisen korkeakoulun yhteistutkimuksessa todetaan, että jätehuollon merkittävien ympäristöhaittojen erityisesti kaatopaikalla syntyvät kasvihuonekaasut. Sekajätteellä ei ole kierrätysarvoa materiaalina, joten se kannattaa hyödyntää energiana.

Länsi-Uudenmaan ja pääkaupunkiseudun sekajätteistä saadaan kaukolämpöä ja sähköä, kun Vantaalle rakennettava jätevoimala valmistuu noin vuonna 2014. Vantaan Energian voimalassa jätteillä korvataan fossiilista polttoainetta, kivihiiltä. Jätteet ovat muita polttoaineita tiukemmin säädeltyjä. Jätevoimalan myötä Vantaan Energian kokonaispäästöt vähenevät 20 prosenttia.

### Raaseporin jätteistä energiaa

Karjaan, Pohjan ja Tammisaaren alueen eli nykyisen Raaseporin kaupungin sekajätteistä tehdään jo nyt lämpöä ja sähköä. Sekajätteet on viety Ekokem Oy Ab:n voimalaan Riihimäelle viime marraskuusta lähtien. Jäteautot noutavat jätteet kotoa ja mökiltä nykyiseen tapaan. Jäteautojen kuormat lastataan Tammisaarella rekkaan, joka ajaa muutaman kerran viikossa 30 tonnin kuorman Riihimäelle. Jätevoimalaan vietään Raaseporista noin 5 000 tonnia sekajätettä vuodessa. PH



## Energi ur avfall: Soppåsen ger värme och el

Det blandavfall som slängs i soporna är bränsle, jämförbar med ved. Av blandavfallet i Raseborg gör man energi redan i dag. Om några år skall allt blandavfall från Västnyland levereras till avfallskraftverket i Vanda. Återvinning och bränning av avfall minskar deponigaserna som förorsakar klimatförändringar.

Det lönar sig att utnyttja blandavfall som energi istället för att föra det till en avstjälpningsplats. Så här fungerar det i övriga Norden och Europa, där man också återvinner mer än hos oss. Finlands Miljöcentral, Helsingfors universitet, Åbo Akademi, Tammerfors tekniska universitet och Tekniska högskolan lät tillsammans utföra en undersökning, där man konstaterar att den värsta miljöolägenheten inom avfallshanteringen är de växthusgaser som uppstår i synnerhet på avstjälpningsplatserna. Blandavfallet har inte återvinnings-

**Avfall ersätter fossilt bränsle**



Lue lisää raaseporilaisen Jätteestä energiaa -esitteestä: [www.rosknroll.fi](http://www.rosknroll.fi) tai soita jätepuvontaan puh. 020 690 155.

Läs mer i Raseborgsbrochuren Energi ur avfall: [www.rosknroll.fi](http://www.rosknroll.fi) eller ring till avfallsrådgivningen, tel. 020 690 155.



värde som material, så det lönar sig att utnyttja det som energi.

Av det blandavfall som uppstår i Västnyland och huvudstadsregionen får man fjärrvärme och el, då avfallskraftverket i Vanda står färdigbyggt kring år 2014. I Vanda Energis kraftverk ersätter man fossilt bränsle, stenkolk, med avfall. Avfall kontrolleras strängare än andra bränslen. I och med att avfallskraftverket tas i bruk minskar Vanda Energi sitt totalutsläpp med 20 procent.

### Raseborgs avfall blir energi

Av det blandavfall som produceras i Karis, Pojo och Ekenäs, dvs. nuvarande Raseborgs stad, utvinns man redan nu både värme och el. Sedan november i fjol har blandavfallet transporterats till Ekokem Oy Ab:s kraftverk i Riihimäki. Sopbilarna hämtar upp avfallet i hemmen och stugorna precis som tidigare. Sopbilarnas lass lastas om i Ekenäs i långträdare som några gånger i veckan kör ett 30 tons lass till Riihimäki. Till avfallskraftverket förs cirka 5 000 ton blandavfall per år från Raseborg. PH

## Lajittelu ja kierrätys yhä tärkeämpiä

Energiahöydyntäminen edellyttää tehokasta lajittelua. Energiana hyödynnetään vain ne hyödyntämiskelvottomat sekajätteet, jotka nyt päätyvät kaatopaikalle. Paperi, lasi, metalli ja kartonki hyödynnetään edelleen materiaalina ja vietään ekopisteelle. Kierrätys säästää luonnonvaroja. Kaikkein edullisinta on kuitenkin välttää turhaa kulutusta ja jätettä.



## Sortering och återvinning är allt viktigare

Energiutvinning förutsätter effektiv sortering. Som energi duger bara det blandavfall som inte kan återvinnas och som i nuläget deponeras på avstjälpningsplatsen. Papper, glas, metall och kartong återvinns fortfarande som material och förs till ekopunkterna. Återvinning skönar naturens resurser. Mest förmånligt är det ändå att undvika onödig konsumtion och därmed också avfall.

## Palovaara!

Roskikseen ei saa laittaa mitään, joka saattaa syttyä. Kuuma tuhka on paitsi palovaarallista, myös pölytessään työturvallisuusriski jäteauton kuljettajalle. Jätteet voivat syttyä palamaan jäteautossa, mikä vaarantaa liikennettä. Kaatopaikalle päätyvät kytevät jätteet voivat sytyttää kaatopaikkapalon. Hallitsemattomasti palavat jätteet tuottavat päästöjä.

### Sekajätteepussiin eivät kuulu:

- mitkään ongelmajätteet, sillä ne ovat haitallisia ja voivat reagoida keskenään → vie ongelmajättekeräykseen
- paristot, jotka ovat ongelmajätettä ja lataus voi kipinöidä → palauta kauppaan
- aerosolipakkaukset → vie ongelmajättekeräykseen tai täysin tyhjat metallinkeräykseen.

### Sopii sekajätteepussiin, kun käsittelyt oikein:

- tuhka, grillihiilet → jäähdytä useita päiviä ja sulje tiiviisti muovipussiin, ettei pölyä ja likaa jäteastiaa
- kertakäyttögrillit → jäähdytä hyvin ja sulje tiiviisti muovipussiin



## Brandfara!

Man får aldrig slänga sådant i soporna som kan börja brinna. Het aska är inte bara brandfarlig, dammet från askan är också en hälsorisk för sopbilchauffören. Avfallet kan också börja brinna i själva sopbilen och äventyrar då trafiken. Pyrande avfall på avstjälpningsplatsen kan förorsaka sottipsbrand. Avfall som brinner utom kontroll alstrar skadliga ämnen.

### I blandavfallspåsen skall du inte lägga:

- något som helst problemavfall, för sådana kan reagera inbördes → för till problemavfallsinsamlingen
- batterier som är problemavfall och kan gnistra vid laddning → för till butiken
- aerosolförpackningar → för till problemavfallsinsamlingen eller till metallinsamlingen, om de är helt tomma.

### I blandavfallspåsen kan du lägga följande, bara du hanterar det rätt:

- aska, grillkol → låt svalna i flera dagar och tillslut tätt i en plastpåse, så att inte damm och smuts kommer ut i sopkärlet
- engångsgrillar → låt svalna ordentligt och tillslut tätt i en plastpåse

Yleisön pyynnöstä:

## Jätepoliisit palaavat

Länsiusmaalaiset olivat tyytyväisiä roskaamisen vastaiseen kampanjaan viime kesänä. Jätepoliisit palaavat kesällä valvomaan, ettei yhteisille jäte- ja ekopisteille sysätä omalle vastuulle kuuluvia jätteitä.

Heitteille jätettyjen avoimien öljy- ja maalipurkkien, televisioiden, sohvakalustojen ja remonttikuormien siivoamisesta aiheutuvat kulut nostavat jokaisen jätemaksuja, ellei roskaajia saada vastuuseen. Rysän päältä kiinni jääneet vetoavat tietämättömyyteen tai muiden malliin. Töppäilijää uhkaa 50-200 euron väärinkäyttömaksu. Pisteitä valvotaan myös entistä useammalla kameralla.

Pelissäännöt ovat yksinkertaiset: jäteastioihin saa laittaa vain niihin kuuluvia jätteitä, eikä mitään saa jättää astioiden viereen. Eko- ja jätepis-teillä on ohjeet niiden käytöstä. Lajitteluohjeita saa myös jäte-neuvojilta, oppaista ja verkkosivuilta. PH

[www.rosknroll.fi](http://www.rosknroll.fi)



På allmänhetens begäran:

## Soppoliserna kommer tillbaka

Västnylänningarna var nöjda med kampanjen mot nedskräpning förra sommaren. Soppoliserna kommer nu tillbaka för att övervaka att ingen dumpar avfall vid sopterminaler och ekopunkter som inte hör hemma där.

Kostnaderna för att städa bort öppna olje- och målfärgsburkar, televisioner, soffmöblemang och renoveringsavfall som har lämnats på fel plats höjer sopavgifterna för alla, om man inte kan ställa den person till svars som har skräpat ner. De som har blivit fast på bar gärning skyller ofta på okunskap eller på att andra gör lika.

Den som missbrukar systemet så här kan få betala mellan 50 och 200 euro i missbruksavgift. Också kameraövervakning har införts på sina håll.

Spelreglerna är enkla: I sopkärnen får man lägga endast sådant avfall som hör hemma där, och ingenting får lämnas utanför kärnen. Vid ekopunkter och sopterminaler finns direktiv för användningen. Sorteringsanvisningar får man också av avfallsrådgivare, i broschyrer och på webbplatsen. PH

[www.rosknroll.fi](http://www.rosknroll.fi)



### » Koiranjätökset sekajäteastiaan

Koiranomistajille muistutamme, että koiranakkakka kuuluu sekajätteen joukkoon. Sitä ei siis voi laittaa biojätteiden joukkoon, ei edes biohajoavaan pussiin pakattuna.

### » Jätekimppaisäntä, tee vuosi-ilmoitus!

Jätehuoltomääräysten edellyttämä kimppailmoitus tehdään suurista kimpoista kerran vuodessa. Tee ilmoitus, lomake [www.roskaraati.fi](http://www.roskaraati.fi)

### » Muuttaja, tee osoitteenmuutos

Mökkiläinen, muista ilmoittaa kotiosoitteen muutoksesta: [www.roskaraati.fi](http://www.roskaraati.fi)

### » Tyhjennyksen keskeytys määräajaksi

Lomamatkan tai muun pidemmän poissaolon vuoksi voidaan jäteastian tyhjennykset keskeyttää tilapäisesti. Katso [www.roskaraati.fi](http://www.roskaraati.fi)

### » Hundbajs i blandavfallskärlet

Vi vill påminna våra hundägare om att hundbajs hör hemma i blandavfallet. Man skall alltså inte lägga den i bioavfallet, inte ens inpackad i en nedbrytbar biopåse.

### » Om du ansvarar för en avfallssammanslutning, gör en årsanmälan!

Den årsanmälan som avfallshanteringsbestämmelserna förutsätter skall för stora sammanslutningars del göras en gång per år. Blanketter: [www.roskaraati.fi](http://www.roskaraati.fi)

### » Om du har flyttat, gör en adressförändring

Stugägare, kom ihåg att meddela om hemadressen ändras: [www.roskaraati.fi](http://www.roskaraati.fi)

### » Tillfälligt avbrott i tömningarna

Tillfälligt avbrott i tömningarna av avfallskärl kan beviljas på grund av resa eller någon annan långvarig frånvaro. Se [www.roskaraati.fi](http://www.roskaraati.fi)

Jäteasemat palveluksessasi:

## Esittelyvuorossa KARKKILA

Puhdistamontilla, Karkkilan teollisuusalueella sijaitsee piskuinen, mutta virkeästi toimiva jäteasema. Keväällä lauantaisin autot suorastaan jonottavat tuodessaan kevätsiivouksen tai -remontin tykötarpeita: sohvia, hajonneita kodinkoneita, lautoja ja vanhoja eristeitä. Myös mökkiläiset ovat löytäneet hyvin jäteaseman ja tietävät, mihin palveluihin ekomaksun maksaminen oikeuttaa.

Tänne, kuten kaikille muillekin jäteasemille, voi tuoda maksutta kotitalouksien metalli- ja ongelmajätettä. Lisäksi otetaan vastaan tuottajavastuuseen kuuluvaa sähkö- ja elektroniikkaromua kuten televisioita, liesiä ja jääkaappeja. Maksullista on mm. rakennusjätteen vastaanotto.

Asemalla työskentelee yhtenä jäteasemanhoitajista Henna Helenius.

– Olen ollut töissä täällä noin puolitoista vuotta ja pidän tämän työn monipuolisuudesta. Täällä näkee ihmisiä ja tietysti työhön liittyy paljon muutakin, kuten opastusta, rahastusta ja toimistotyötä, luettelee Helenius.

Aukioloajat ovat olleet jo aika pitkään samat ja vakiintuneet: asema palvelee kesäaikaan maanantaisin ja keskiviikkoisin kello 15-19 ja lauantaisin 9-12. Talvella arkimaanantaisin ja keskiviikkoisin asema on auki tunnin vähemmän.

– Meistä aukioloajat ovat riittäviä, tosin ruuhka-aikana on joskus jopa pieni jono asiakkaita odottamassa portin avaamista. AE

-Joillakin on mielikuva, että jäteasemalla olisi sekaista ja likaista. Ihmetys on suuri, kun he näkevät, ettei näin olekaan, iloitsee Henna Helenius.



– Somliga har för sig att det är räddigt och smutsigt på en sopstation. Förundran är stor då de ser att det inte alls är på det viset, säger Henna Helenius glatt.

## Sopstationerna till din tjänst: HÖGFORS I turen att presenteras

På Puhdistamontie, på industriområdet i Högfors finns en liten men pigg sopstation. Under vårens lördagar står bilarna formligen i kö för att få hämta sådant som har kasserats vid vårstädning eller renovering: soffor, trasiga hushållsmaskiner, bräder och gammalt isoleringsmaterial. Också stugfolket har hittat sopstationen och de vet vad deras ekoavgift ger dem för service.

Här, såsom på alla andra sopstationer, tar man avgiftsfritt emot metall- och problemavfall från hushållen. Dessutom tar man emot el- och elektronikskrot såsom televisioner, spisar och kylskåp. Det är tillverkarna som står för de kostnaderna, då de ingår i producentansvaret. Mot en avgift tar man emot t.ex. byggnadsavfall.

En av dem som arbetar på sopstationen i Högfors är Henna Helenius.

– Jag har jobbat här ungefär ett och ett halvt år och jag gillar mångsidigheten i arbetet. Här ser man människor och givetvis hör det en hel del annat till jobbet, såsom vägledning av kunderna, betalningstrafik och kontorsjobb, berättar Helenius.

Öppettiderna har redan en längre tid varit de samma och stabiliserats: sommardagarna stationen måndagar och onsdagar klockan 15-19 och lördagar 9-12. Under vintern är stationen öppen en timme mindre under måndagar och onsdagar. Vi tycker att de här tiderna räcker till. Visserligen kan vi ha en liten kö av kunder som väntar på att portarna skall öppnas när det är högsäsong. AE



### Tiesitkö, että vanhojen lääkkeiden keräyskin TUOTETAAN EKOMAKSULLA

Aptekeissa tapahtuva, käyttämättömien ja vanhojen lääkkeiden, rikkinäisten kuumemittareiden ym. keräys on Rosk'n Rollin ekomaksuvaroin tuottamaa palvelua.

### Visste du att också insamlingen av gamla läkemedel SKÖTS MED EKOAVGIFTEN

Apotekens mottagning av oanvända och föräldrade läkemedel, trasiga febertermometrar o.dyl. är en tjänst som produceras med medel från Rosk'n Rolls ekoavgift.

Anna palautetta

[www.rosknroll.fi](http://www.rosknroll.fi)

Ge respons



Rosk'n Rollilla on toimialueellaan yhdeksän jäteasemaa (ks. takakansi). Aukioloajat kannattaa tarkistaa osoitteesta [www.rosknroll.fi](http://www.rosknroll.fi) tai soittaa neuvontaan p. 020 690 155. Hangon jäteaseman aukioloajat muuttuvat 1.5. seuraavasti: ma, ti, ke, klo 10-17, kesälauantait 9-12.

Rosk'n Roll har nio sopstationer inom sitt verksamhetsområde (se bakre pärmen). Öppettiderna får man på adressen [www.rosknroll.fi](http://www.rosknroll.fi) eller genom att ringa rådgivningen, 020 690 155. Öppethållningen vid Hangö sopstation ändras den 1.5. på följande sätt: må, ti, on 10-17, sommarlördagar 9-12.

## Jätteiden vastaanottopisteet nyt myös kartalla

Rosk'n Rollin ylläpitämät ekopisteet, ongelmajätteiden vastaanottopisteet ja jäteasemat löytyvät nyt kartalta valtakunnallisesta keräyspisteiden hakupalvelusta [www.kierratys.info](http://www.kierratys.info).

Jätteiden vastaanottopisteitä voi hakea esimerkiksi kodin tai kesämökin osoitteeseen, kerääjän tai jätelajin perusteella. Verkkopalvelua ylläpitää Jätelaitosyhdistys ry, JLY. Keräyspisteiden ylläpitäjät vastaavat omien pisteidensä tiedoista. Palvelussa on myös paperin-, kartongin- ja sähkölaitteiden vastaanottopisteitä, jotka ovat Suomessa tuotteiden valmistajien ja maahan-tuojien vastuulla (ns. tuottajavastuu jätehuollossa).

Kierrätys- ja ongelmajätepalvelut ovat kaikkien länsiusmaalaistalouksien käytettävissä vuotuisella ekomaksulla. Kierrättäminen alentaa omia sekajättekustannuksia ja säästää luonnonvaroja. Kaikkein edullisinta on välttää turhan jätteen tuottamista.

[www.kierratys.info](http://www.kierratys.info)

## Avfallsmottagningsplatserna nu även på kartan

De ekopunkter, mottagningsplatser för problemavfall samt sopstationer som Rosk'n Roll upprätthåller finns nu på kartan i den riksomfattande söktjänsten för insamlingspunkter [www.kierratys.info](http://www.kierratys.info).

Avfallsinsamlingsplatserna kan sökas med kriterier såsom hemmets eller sommarstugans adress, insamlare eller avfallskategori. Webb-tjänsten upprätthålls av Avfallsverksföreningen rf, JLY. De punktspecifika uppgifterna av insamlingsplatsernas upprätthållare. Även insamlingspunkter för papper-, kartong- och elapparater som i Finland hör till producenternas och importörernas ansvar (sk. producentansvar i avfallshanteringen), finns med i tjänsten.

Med den årliga ekoavgiften finansieras återvinnings- och problemavfallstjänsterna för alla Västnyländska hushåll. En återvinning av avfallet sänker kostnaderna för den egna blandavfallshanteringen och sparar våra naturresurser. Det förmånligaste är ändå att undvika uppkomsten av onödigt avfall.

## Valokuvauskilpailu: Kaunein roskis!

Ota kuva erityisen kauniista, värikkästä tai kekseliäästä jätekatoksesta, -aitauksesta tai jäteastiasta Länsi-Uudellamaalla. Pääpalkintona on 300 euron lahjakortti kierrätysmateriaaleja myyvään tai niitä tuotteissaan käyttävään liikkeeseen.

Kilpailuohjeet: [www.rosknroll.fi](http://www.rosknroll.fi) ja seinäkaleri



Kuva: Bild: Kenneth Sundholm

## Fotograferingstävling: Den vackraste roskisen!

Ta en bild av ett speciellt vackert, färggrant eller originellt avfallstak, sopkärl eller en inhägnad i Västnyland. Huvudvinsten är ett presentkort värt 300 euro till en affär som säljer eller använder återvunna material i sina produkter.

Tävlingsanvisningar: [www.rosknroll.fi](http://www.rosknroll.fi) och vägghalendern



Punainen kita ahmaisee käytetyn patterin poikneen joka kaupassa ja kiosissa.

I varje butik och kiosk står insamlingslådans röda gap och slukar använda batterier.

## Paristonkeräys loppui ekopisteillä:

### Palauta paristot kauppaan

Rosk'n Roll on lopettanut paristojen keräyksen kaikilta ekopisteiltään Länsi-Uudellamaalla. Paristot voi palauttaa mihin tahansa niitä myyvään kauppaan tai kioskiin. Keräyslaatikko on isommissa kauppoissa usein pullonpalautuksen lähistöllä, pienissä kioskeissa myyjä ottaa paristot vastaan.

Paristojen keräyksestä vastaa Suomessa Recser Oy, joka on jätelakiin perustuva ja viranomaisten hyväksymä tuottajayhteisö.

Lue lisää: [paristokerays.fi](http://paristokerays.fi)

## Batteriinsamlingen slut vid ekopunkterna: Returnera batterierna till butiken

Rosk'n Roll har upphört med sin batteriinsamling vid ekopunkterna i Västnyland. Batterier kan numera returneras till alla butiker eller kiosker som säljer sådana. Insamlingslådor är i större butiker ofta placerad invid flaskåtervinningen, i små kiosker tar försäljaren emot batterierna.

För insamlingen av batterier i vårt land ansvarar Recser Ab, en producentsammanslutning med stöd i avfallslagen och godkänd av myndigheterna.

Läs mera på [www.paristokerays.fi/sv](http://www.paristokerays.fi/sv)



## Rosk'n Roll palveluksessasi

### HANGON JÄTEASEMA

Suursuo, puh. 020 155 8395  
Jäteasemaa hoitaa Martti Poutiainen Oy  
1.11.–31.3. ma, ti, to, pe 8-16 ja ke 10-17  
1.4.–30.4. ma, ti, to, pe 8-16 ja ke 10-18,  
la 9-12, 1.5. lähtien ma, ti, ke 10-17 sekä  
ajalla 1.4.–31.10. myös la 9-12

### INKOON JÄTEASEMA

Inkoon Rannikkotie 1393  
puh. 020 155 8393  
Jäteasemaa hoitaa Ralf Nyman Öb  
ti, to 13-18, la 9-12

### KARJAAN JÄTEASEMA

Furusvedintie, puh. 020 155 8394  
Jäteasemaa hoitaa Ralf Nyman Öb  
ma, ke, pe 13-18, la 9-12

### KARJALOHJAN JÄTEASEMA

Sammatintie 330, puh. 020 155 8360  
Jäteasemaa hoitaa  
Rakennus ja Saneeraus Nieminen Oy  
talvella 1.11.–31.3. la 9-12  
kesällä 1.4.–31.10. ke 16-18, la 9-12

### KARKKILAN JÄTEASEMA

Puhdistamontie, puh. 020 155 8391  
Jäteasemaa hoitaa Eino Helenius Ky  
talvella 1.11.–31.3. ma, ke 15-18,  
la 9-12, kesällä 1.4.–31.10. ma, ke 15-19,  
la 9-12

### MUNKKAAN JÄTEKESKUS, LOHJA

Munkkaanmäki 51, puh. 020 155 8366  
Jäteasemaa hoitaa Rosk'n Roll Oy Ab  
ma 7-19, ti-pe 7-18, la 9-12

### PUSULAN JÄTEASEMA

Murrontie, puh. 040 524 2304  
Jäteasemaa hoitaa Jukka Juvankoski Ky  
ti, to 16-19, la 9-12

### TAMMISAAREN JÄTEASEMA

Horsbäck, Insinöörintie  
puh. 010 636 182, Jäteasemaa hoitaa  
Lassila & Tikanoja Oyj  
ma, ke 7-18, ti, to, pe 7-16, la 9-12

### VIHDIN JÄTEASEMA

Kumpunokkantie, puh. 020 155 8392  
Jäteasemaa hoitaa  
Karkkilan Kaivuu ja Kuljetus Oy  
ti, ke, pe 12-18, la 9-12

## Rosk'n Roll till din tjänst

### EKENÄS SOPSTATION

Horsbäck, Ingenjörsvägen  
tfn 010 636 182, Sopstationen sköts av  
Lassila & Tikanoja Oyj  
mä, ons 7-18, ti, to, fre 7-16, lö 9-12

### HANGÖ SOPSTATION

Stormossen, tfn 020 155 8395  
Sopstationen sköts av Martti Poutiainen Oy  
1.11.–31.3. mä, ti, to, fre 8-16 och ons 10-17  
1.4.–30.4. mä, ti, to, fre 8-16 och ons 10-18  
samt lö 9-12, 1.5. mä, ti, ons 10-17, samt  
under tiden 1.4.–31.10. även lö 9-12

### HÖGFORS SOPSTATION

Puhdistamontie, tfn 020 155 8391  
Sopstationen sköts av Eino Helenius Ky  
på vintern 1.11.–31.3.  
mä, ons 15-18, lö 9-12  
på sommaren 1.4.–31.10.  
mä, ons 15-19, lö 9-12

### INGÅ SOPSTATION

Ingå kustvägen 1393, tfn 020 155 8393  
Sopstationen sköts av Ralf Nyman Öb  
ti, to 13-18, lö 9-12

### KARIS SOPSTATION

Furusvedsvägen, tfn 020 155 8394  
Sopstationen sköts av Ralf Nyman Öb  
mä, ons, fre 13-18, lö 9-12

### KARISLOJO SOPSTATION

Sammatintie 330, tfn 020 155 8360  
Sopstationen sköts av  
Rakennus ja Saneeraus Nieminen Oy  
på vintern 1.11.–31.3. lö 9-12  
på sommaren 1.4.–31.10. ons 16-18, lö 9-12

### MUNKA AVFALLSCENTRAL, LOJO

Munkabacken 51, tfn 020 155 8366  
Sopstationen sköts av Rosk'n Roll Oy Ab  
mä 7-19, ti-fre 7-18, lö 9-12

### PUSULA SOPSTATION

Murrontie, tfn 040 524 2304  
Sopstationen sköts av Jukka Juvankoski ky  
ti, to 16-19, lö 9-12

### VICHTIS SOPSTATION

Kumpunokkantie, tfn 020 155 8392  
Sopstationen sköts av  
Karkkilan Kaivuu ja Kuljetus Oy  
ti, ons, fre 12-18, lö 9-12

## PALVELUNUMEROT

Palvelemme arkisin klo 8-16

## SERVICENUMMER

Vi betjänar vardagar kl. 8-16

## Kuljetus 020 690 150 Transport, [kuljetus@rosknroll.fi](mailto:kuljetus@rosknroll.fi)

palautte jätteenkuljetuksista, ekopisteistä ja biojätteen keräyksestä; jätehuoltoon liittyminen, sen lopetus tai keskeytys; jäteastian tyhjennysvälin tai tyypin muutos; jäteastian vuokraus; tyhjennysmaksut

respons gällande avfallstransporter, ekopunkter, sopterminaler och insamling av bioavfall; anslutning till avfallshanteringen, avslutning av avfallshanteringen och avbrott i tömningarna; förändringar av tömningsintervall eller kärlytp; uthyrning av sopkärl; tömningsavgifter

## Neuvonta 020 690 155 Rådgivning, [neuvonta@rosknroll.fi](mailto:neuvonta@rosknroll.fi)

lajitteluohjeet; kompostointi; jätteiden vastaanottopalvelut; maksuttomien neuvontatilaisuuksien ja oppaiden tilaus

sorteringsanvisningar, kompostering, uppgifter om mottagningservice för avfall, beställning av avgiftsfria rådgivningstillfällen och broschyrer

## Laskutus 020 690 157 Fakturering, [laskutus@rosknroll.fi](mailto:laskutus@rosknroll.fi)

laskut, maksuajat, maksukehotukset ja laskutustavan muutokset

räkningar, betalningstider, betalningsuppmaningar och förändringar i faktureringsätt

Puhelu maksaa 8,21 senttiä + 1,06 snt/min. Matkapuhelimesta puhelu maksaa 8,21 senttiä + 16,42 snt/min. Rosk'n Roll ei saa tuloja puheluhinnoista.

Samtalen kostar 8,21 cent/samtal + 1,06 cent/minut. Samtal från mobilen kostar 8,21 cent/samtal + 16,42 cent/minut. Samtalsavgifterna går inte till Rosk'n Roll.

[www.rosknroll.fi](http://www.rosknroll.fi)